

Tento text slúži výlučne ako dokumentačný nástroj a nemá žiadny právny účinok. Inštitúcie Únie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah. Autentické verzie príslušných aktov vrátane ich preambúl sú tie, ktoré boli uverejnené v Úradnom vestníku Európskej únie a ktoré sú dostupné na portáli EUR-Lex. Tieto úradné znenia sú priamo dostupné prostredníctvom odkazov v tomto dokumente

► **B****ROZHODNUTIE RADY 2013/34/SZBP**

zo 17. januára 2013

o vojenskej misii Európskej únie na podporu výcviku ozbrojených síl Mali (EUTM Mali)

(Ú. v. EÚ L 14, 18.1.2013, s. 19)

Zmenené a doplnené:

		Úradný vestník		
		Č.	Strana	Dátum
► <u>M1</u>	Rozhodnutie Rady 2013/729/SZBP z 9. decembra 2013	L 332	18	11.12.2013
► <u>M2</u>	Rozhodnutie Rady 2014/220/SZBP z 15. apríla 2014	L 113	27	16.4.2014
► <u>M3</u>	Rozhodnutie Rady (SZBP) 2016/446 z 23. marca 2016	L 78	74	24.3.2016
► <u>M4</u>	Rozhodnutie Rady (EÚ) 2017/971 z 8. júna 2017	L 146	133	9.6.2017
► <u>M5</u>	Rozhodnutie Rady (SZBP) 2018/716 zo 14. mája 2018	L 120	8	16.5.2018
► <u>M6</u>	Rozhodnutie Rady (SZBP) 2020/434 z 23. marca 2020	L 89	1	24.3.2020
► <u>M7</u>	Rozhodnutie Rady (SZBP) 2022/1966 zo 17. októbra 2022	L 270	82	18.10.2022

Opravené a doplnené:

- **C1** Korigendum, Ú. v. EÚ L 116, 30.4.2016, s. 39 (2016/446)

▼ B**ROZHODNUTIE RADY 2013/34/SZBP****zo 17. januára 2013****o vojenskej misii Európskej únie na podporu výcviku ozbrojených síl Mali (EUTM Mali)****▼ M6***Článok 1***Misia**

1. Únia vedie vojenskú výcvikovú misiu v Mali (EUTM Mali) s cieľom pomáhať ozbrojeným silám Mali pri obnove ich vojenskej kapacity tak, aby mohli viesť vojenské operácie, ktorých cieľom je obnova územnej celistvosti Mali a zníženie hrozby, ktorú predstavujú teroristické skupiny, a poskytovať vojenskú pomoc spoločným ozbrojeným silám skupiny G5 Sahel ako aj národným ozbrojeným silám v krajinách skupiny G5 Sahel. Misia EUTM Mali sa nezúčastňuje na bojových operáciách.

2. Strategickými cieľmi misie EUTM Mali sú:

- a) prispievať k zlepšovaniu operačnej kapacity ozbrojených síl Mali pod kontrolou legitímnych civilných orgánov Mali;
- b) podporovať skupinu G5 Sahel prostredníctvom zabezpečenia operatívnosti spoločných ozbrojených síl skupiny G5 Sahel a národných ozbrojených síl v krajinách skupiny G5 Sahel.

▼ M7

3. Na účely cieľa uvedeného v odseku 2 písm. a) poskytuje misia EUTM Mali vojenské poradenstvo a vzdelávanie, pokiaľ PBV nerozhodne pozastaviť tieto činnosti. Okrem toho ak PBV rozhodne, že sa splnili podmienky, EUTM Mali poskytuje ozbrojeným silám Mali výcvik, vrátane výcviku pred nasadením, a odborné vedenie prostredníctvom podpory bez výkonnej právomoci až po taktickú úroveň, aby EUTM Mali mohla sledovať činnosti ozbrojených síl Mali a monitorovať ich výkonnosť a správanie, a to aj so zreteľom na ľudské práva a medzinárodné humanitárne právo.

▼ M6

4. Na účely cieľa uvedeného v odseku 2 písm. b) poskytuje EUTM Mali spoločným silám G5 Sahel a národným ozbrojeným silám vojenské poradenstvo, výcvik a odborné vedenie prostredníctvom podpory bez výkonnej právomoci poskytované až pod taktickú úroveň.

5. EUTM Mali uplatňuje postupný a modulárny prístup pre činnosti mimo Mali na podporu skupiny G5 Sahel.

6. Misia EUTM Mali vykonáva svoje činnosti v úzkej koordinácii a spolupráci medzi členskými štátmi a inštitúciami Únie a orgánmi v súlade s integrovaným prístupom Únie a s ďalšími aktérmi podporujúcimi ozbrojené sily Mali, predovšetkým s Organizáciou Spojených národov (OSN), operáciou Barkhane a Hospodárskym spoločenstvom západoafrických štátov (ECOWAS) s cieľom posilniť súdržnosť opatrení, zabezpečiť zladenie činností a vhodne a čo najefektívnejším

▼ M6

spôsobom optimalizovať zdroje s náležitým ohľadom na inštitucionálny rámec Únie. Uvedené činnosti sú podporované útvarom pre regionálne poradenstvo a koordináciu (RACC) pôsobiacim v rámci misie EUCAP Sahel Mali.

▼ M7

7. EUTM Mali bude s prostriedkami a kapacitami, ktoré má k dispozícii, pokračovať z Mali v cieľných činnostiach v Nigeri a Burkine Faso v rámci existujúceho mandátu, pričom sa v plnej miere zohľadní politický kontext a potreby vyjadrené orgánmi, dokým sa nezavedú špecifické riešenia na zabezpečenie kontinuity a stálosti operácií.

8. EUTM Mali bude podporovať úsilie o strategickú komunikáciu s cieľom presadzovať hodnoty Únie, podporovať činnosť Únie a odhaľovať porušovanie a zneužívanie ľudských práv a medzinárodného humanitárneho práva zo strany zahraničných síl v Mali.

▼ B*Článok 2***Vymenovanie veliteľa misie EÚ****▼ M4**

1. Veliteľom misie EUTM Mali je riaditeľ útvaru pre plánovanie a vedenie vojenských operácií (MPCC).

2. Za veliteľa ozbrojených síl misie EÚ EUTM Mali sa týmto vymenuje brigádny generál Peter Devogelaere.

▼ B*Článok 3***Ustanovenie veliteľstva misie****▼ M4**

1. MPCC je statická štruktúra velenia a riadenia na vojenskej strategickej úrovni mimo oblasti operácií, ktorá zodpovedá za operačné plánovanie a vedenie misie EUTM Mali.

2. Veliteľstvo ozbrojených síl misie EUTM Mali sa nachádza v Mali a svoju činnosť vykonáva pod velením veliteľa ozbrojených síl misie EÚ.

3. Pokým MPCC nedosiahne plnú operačnú kapacitu, je jeho súčasťou podporná bunka veliteľstva ozbrojených síl misie v Bruseli.

▼ M1*Článok 3a***Projektová skupina**

1. EUTM Mali zahŕňa projektovú skupinu zameranú na určovanie a vykonávanie projektov. Misia podľa potreby koordinuje a uľahčuje projekty, ktoré na vlastnú zodpovednosť realizujú členské štáty a tretie štáty v oblastiach súvisiacich s mandátom misie a na podporu jej cieľov, a poskytuje v tejto súvislosti poradenstvo.

▼ M1

2. Veliteľ misie EÚ je s výhradou odseku 3 oprávnený použiť finančné príspevky členských štátov alebo tretích štátov na vykonávanie určených projektov, ktoré konzistentne dopĺňajú ostatné činnosti misie EUTM Mali. V takomto prípade uzavrie vedúci misie EÚ s uvedenými štátmi dohodu, ktorá sa vzťahuje najmä na osobitné postupy riešenia akýchkoľvek sťažností tretích strán týkajúcich sa škôd vzniknutých konaním veliteľa misie EÚ alebo opomenutím z jeho strany pri využívaní finančných prostriedkov poskytnutých týmito štátmi.

Prispievajúce štáty nesmú v žiadnom prípade brať Úniu alebo VP na zodpovednosť za konanie veliteľa misie alebo opomenutie z jeho strany pri využívaní finančných prostriedkov poskytnutých uvedenými štátmi.

3. PBV odsúhlasuje prijatie finančného príspevku z tretích štátov na projektovú skupinu.

▼ B*Článok 4***Plánovanie a začatie misie EUTM Mali**

Rozhodnutie o začatí EUTM Mali prijíma Rada po schválení plánu misie a pravidiel nasadenia.

*Článok 5***Politická kontrola a strategické vedenie**

1. Politickú kontrolu a strategické vedenie misie EUTM Mali vykonáva PBV pod vedením Rady a VP. Rada týmto poveruje PBV prijať príslušné rozhodnutia v súlade s článkom 38 Zmluvy o EÚ. Toto poverenie zahŕňa právomoc meniť a dopĺňať dokumenty, ktoré sa týkajú plánovania, vrátane plánu misie a štruktúry velenia. Toto poverenie tiež zahŕňa právomoci prijímať rozhodnutia o vymenovaní následných ► **M4** veliteľov ozbrojených síl misie EÚ ◀. Právomoc rozhodovať o cieľoch a ukončení misie EUTM Mali si ponecháva Rada.

2. PBV pravidelne podáva správy Rade.

3. PBV pravidelne dostáva správy od predsedu Vojenského výboru EÚ (VVEÚ) o vykonávaní misie EUTM Mali. PBV môže v prípade potreby na svoje zasadnutia pozvať veliteľa misie EÚ ► **M4** a veliteľa ozbrojených síl misie EÚ ◀.

*Článok 6***Vojenské vedenie**

1. VVEÚ zabezpečí monitorovanie riadneho priebehu misie EUTM Mali, za ktorú zodpovedá veliteľ misie EÚ.

2. VVEÚ pravidelne dostáva správy od veliteľa misie EÚ. Vojenský výbor môže v prípade potreby pozvať veliteľa misie EÚ ► **M4** a veliteľa ozbrojených síl misie EÚ ◀ na svoje zasadnutia.

▼B

3. Predseda VVEÚ je hlavnou kontaktnou osobou pre veliteľa misie EÚ.

*Článok 7***Jednotnosť reakcie EÚ a koordinácia**

1. VP zabezpečuje vykonávanie tohto rozhodnutia a tiež jeho jednotnosť s vonkajšou činnosťou Únie ako celku vrátane vykonávania rozvojových programov Únie.

▼M4

2. Bez toho, aby bola dotknutá hierarchia velenia, veliteľovi ozbrojených síl misie EÚ poskytuje usmernenia týkajúce sa miestnej politickej situácie osobitný zástupca Európskej únie pre región Sahel v koordinácii s vedúcim delegácie Únie v Bamaku.

▼B

3. Misia EUTM Mali vykonáva svoju činnosť v úzkej koordinácii s misiou Únie v rámci SBOP v Nígeri (EUCAP SAHEL Niger) s cieľom preskúmať možné synergie.

4. Misia EUTM Mali koordinuje svoje aktivity s bilaterálnymi aktivitami členských štátov v Mali, ako aj inými medzinárodnými aktérmi v regióne, predovšetkým OSN a Africkou úniou (AÚ), ECOWAS a s bilaterálnymi aktérmi vrátane Spojených štátov amerických a Kanady a s kľúčovými regionálnymi aktérmi.

*Článok 8***Účast' tretích štátov**

1. Bez toho, aby bola dotknutá autonómia rozhodovania Únie a jej jednotný inštitucionálny rámec, a v súlade s príslušnými usmerneniami Európskej rady sa môžu tretie štáty vyzvať, aby sa zúčastnili na misii EUTM Mali.

2. Rada týmto poveruje PBV, aby vyzval tretie štáty na poskytnutie príspevku a aby podľa odporúčania veliteľa misie EÚ ►**M4** po konzultácii s veliteľom ozbrojených síl misie EÚ ◀ a VVEÚ prijal príslušné rozhodnutia o prijatí navrhovaných príspevkov.

3. Podrobné podmienky týkajúce sa účasti tretích štátov sa ustanovia v dohodách, ktoré sa uzatvoria v súlade s článkom 37 Zmluvy o EÚ a v súlade s postupom ustanoveným v článku 218 ZFEÚ. Ak Únia a tretí štát uzatvorili dohodu ustanovujúcu rámec účasti tohto tretieho štátu na misiách krízového riadenia Únie, uplatňujú sa v súvislosti s misiou EUTM Mali ustanovenia takejto dohody.

4. Tretie štáty, ktoré významným spôsobom prispievajú k misii EUTM Mali, majú z hľadiska každodenného riadenia misie EUTM Mali rovnaké práva a povinnosti ako členské štáty, ktoré sa na misii EUTM Mali zúčastňujú.

5. Rada týmto poveruje PBV, aby prijal príslušné rozhodnutia o zriadení výboru prispievateľov, ak by tretie štáty poskytli významné vojenské príspevky.

▼ B*Článok 9***Postavenie zamestnancov pod vedením EÚ**

Postavenie jednotiek a zamestnancov pod vedením EÚ vrátane výsad, imunit a iných záruk potrebných na splnenie a hladký priebeh ich misie sa dohodne v súlade s postupom ustanoveným v článku 37 Zmluvy o EÚ a v súlade s postupom ustanoveným v článku 218 ZFEÚ.

*Článok 10***Finančné dojednania**

1. Spoločné náklady misie EUTM Mali sa spravujú v súlade s rozhodnutím 2011/871/SZBP.

▼ M5

2. Finančná referenčná suma na spoločné náklady misie EUTM Mali na obdobie od 19. mája 2018 do 18. mája 2020 je 59 743 047,00 EUR. Percentuálny podiel referenčnej sumy uvedený v článku 25 ods. 1 rozhodnutia Rady (SZBP) 2015/528 ⁽¹⁾ je 0 % a percentuálny podiel viazanosti uvedený v článku 34 ods. 3 uvedeného rozhodnutia je 30 %.

▼ M6

3. Finančná referenčná suma na spoločné náklady misie EUTM Mali na obdobie od 19. mája 2020 do 18. mája 2024 je 133 711 059 EUR. Percentuálny podiel referenčnej sumy uvedený v článku 25 ods. 1 rozhodnutia (SZBP) 2015/528 je 15 % viazaných rozpočtových prostriedkov a 0 % platobných rozpočtových prostriedkov.

▼ B*Článok 11***Sprístupnenie informácií**

1. VP je oprávnený v prípade potreby a v súlade s potrebami misie EUTM Mali poskytovať tretím štátom pridruženým k tomuto rozhodnutiu utajované skutočnosti EÚ, ktoré sa vypracovali na účely misie EUTM Mali, v súlade s rozhodnutím Rady 2011/292/EÚ z 31. marca 2011 o bezpečnostných predpisoch na ochranu utajovaných skutočností EÚ ⁽²⁾:

- a) do stupňa utajenia stanoveného v uplatniteľných dohodách o bezpečnosti informácií uzavretých medzi Úniou a dotknutým tretím štátom alebo
- b) do stupňa utajenia „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“ v iných prípadoch.

⁽¹⁾ Rozhodnutie Rady (SZBP) 2015/528 z 27. marca 2015, ktorým sa ustanovuje mechanizmus správy financovania spoločných nákladov na operácie Európskej únie s vojenskými alebo obrannými dôsledkami (Athena) a ktorým sa zrušuje rozhodnutie 2011/871/SZBP (Ú. v. EÚ L 84, 28.3.2015, s. 39).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 141, 27.5.2011, s. 17.

▼ B

2. VP je v súlade s rozhodnutím 2011/292/EÚ tiež oprávnený v súlade s operačnými potrebami misie EUTM Mali poskytovať OSN a ECOWAS-u utajované skutočnosti EÚ vypracované na účely misie EUTM Mali, a to do stupňa utajenia „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“. Na tento účel sa medzi VP a príslušnými orgánmi OSN a ECOWAS-u vypracujú dohody.

3. V prípade špecifickej a bezodkladnej operačnej potreby je VP tiež oprávnený sprístupniť v súlade s rozhodnutím 2011/292/EÚ hostiteľskému štátu akékoľvek utajované skutočnosti EÚ do stupňa utajenia „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“, ktoré boli vypracované na účely misie EUTM Mali. Na tento účel sa medzi VP a príslušnými orgánmi hostiteľského štátu vypracujú dohody.

4. VP je oprávnený sprístupniť tretím štátom pridruženým k tomuto rozhodnutiu akékoľvek neutajované dokumenty EÚ, ktoré sa týkajú rokovaní Rady o misii EUTM Mali a na ktoré sa vzťahuje povinnosť zachovávať služobné tajomstvo podľa článku 6 ods. 1 rokovacieho poriadku Rady ⁽¹⁾.

5. VP môže právomoci uvedené v odsekoch 1 až 4, ako aj spôsobilosť uzavrieť dohody uvedené v odsekoch 2 a 3 delegovať na personál Európskej služby pre vonkajšiu činnosť a/alebo na veliteľa misie EÚ ► **M4** a/alebo veliteľa ozbrojených síl misie EÚ. ◀

*Článok 12***Nadobudnutie účinnosti a ukončenie**

1. Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

▼ M6

2. Mandát misie EUTM Mali sa skončí 18. mája 2024.

▼ B

3. Toto rozhodnutie sa zrušuje odo dňa uzatvorenia veliteľstva misie v súlade s odsúhlasenými plánmi na ukončenie misie EUTM Mali a bez toho, aby boli dotknuté postupy týkajúce sa auditu a predkladania účtov o misii EUTM Mali ustanovené v rozhodnutí 2011/871/SZBP.

⁽¹⁾ Rozhodnutie Rady 2009/937/EÚ z 1. decembra 2009, ktorým sa prijíma rokovací poriadok Rady (Ú. v. EÚ L 325, 11.12.2009, s. 35).